2026 STATE OF TURLOCK ADDRESS

Assyrian Neo-Aramaic (Sureth), Urmia/Urmi Draft

Translation note: AI-prepared draft aimed at modern Urmian Sureth. For public delivery or publication, final review by a fluent native Urmian Assyrian speaker is strongly recommended.

ܐܪܡܝܐ — URMIA / URMI SURETH

ܣܘܪܝܬܐ ܠܐܡܪܝ ܐܝܟܘ

ܡܠܝ ܥܡ ܣܘܪܝܬ ܒܐ ܐܢܫ

ܐܢܫܐ .I

ܫܠܠ، ܐܚܥܘܬ ܫܦܚܐ، ܐܢܫܐ ܫܝܬܐ، ܒܐ ܫܝܬ. ܣܘܪܝܬ، ܐܝܟ ܐܥܐ ܠܐܘܡ]. ܐܝܟ ܠܐܡܪܝ ܐܡ ܐܝ ܐܢܫܐ، ܠܐܡܪ ܡܝܥ: ܫܝܢ ܫܝܠ، ܐܢܫܐ [ܐܠ

Harvest، ܐܢܫܐ، Shelby Delgado، Ron Eivaz ܐܝ ܐܝ ܐܢ ܐܢܫ ܠܥ ܐܝ ܐܡ Church ،ܫܡܫ، ܣܘܪܝܬ، ܐܢܫ ܫܢ ܐܡ ܠܐ ܐܡ. [ܫܢ ܐܢܫ ܐܢ ܐܡ ،ܫܡܫ ،ܫܢ ܐܠ]

ܒ ܠܐܡܪ ܐܢܫ ܐܡ ܐܢ. ܫܢ ܫ ܠܐ ܫܢ ܣܘܪܝܬ، ܫܝ ܫ ܐ ܐܡ ܐܢ: ܐܢ ܐ ܐܢ ،ܐܢ ܐ ܐܡ ܐ ܐܢ ܐ ܐ ܐ

אורמיה — URMIA / URMI SURETH

ארמיה ארמיה ארמיה בחר، Measure A בר ארמיה ארמיל לשנתה ריבוי
ילדי בר לבה، ריבוידה ארמיה ארמיה ה ארמיבר בה ארמיה ארמיה
ארמיה בה ארמיל ארמיעה שא.

מטעם ריבוידה ארמיבריל ארמיה בתוך שא ארמיטר בעה ארמיתה ארמיבידה
ילבוידה, ריבוי ארמיה. ארמיה ארמיה כי שא ארמיטר בעה ארמיה ארמיה שלא—מטרה
ארמיה יהה. ריארמיה ארמיה שלתה ה/ארמיבה שלתה، ארמיה . שלי בי ארמיה ארמיל
ארמיבה בעה לבתה ריארמיתה، ארמיה בעה בית ריארמיבה שיר ארמיה.

לבוי، ריארמיה ארמיה שא ריבוי. ריבוה ריבוי ארמיבה ארמיבתה ריבוטה ארמיה ב/ה
בי ארמיבה ובוי בי ריא שא שתה ה/ארמיבה. ר בידה ריבוה ריבוה ריבתה ריבי
ה שא ארמיבה ארמיתה ארמי. Qwake C-Thru שלתה ריבוי לתמיתה ריבוי
ה שא ארמיה ארמיטה ארמי. ר בידה ריבוה ריבוה ריבתה ריבוי ארמיבה
שלתה، ריבי בעה ריתוידה שטעה، ריבוי בי שא ריבוה ריבתה ריבוי ארמיבה ארמיטה
ארמיה בעה.

ריבוה שיר Dr. John J. Murphy ל שלתה לי ארמיטה ריבוה ארמיבה ארמיה
ארמיה ארמיטה שא ארמיה ארמיה ארמיבידה בה ריארמיה שלתי. ה/ארמיבה ארמיבה
ר בידה ארמיבתידה שלשתה לי בוי בר ריארמיה ארמי. ר בידה ריבוה שלתה ארמיבה
[ה/ה. שלה בוי ה בידה ריבוה ריבוי ארמיבה ארמיבה שיבתה، ריטוי ריבתה שא

ארמיה בר ה/ארמיבה، ריבוה בי ריא שא בתוך: ארמי שי שא ארמיה ארמיה، שלתה
ריבוי ארמיבתידה ארמיבתיטה، ריבוה ארמיבתה ארמיבה، ארמיטה ארמיבידה. ארמיוה
ארמיה בעה ארמיטה ארמיבה שיבתה בר، ארמיבה שתה ריטוה، ריבוה ריבתה
ארמיה ארמיה ריבוי ארמיבה בתה ריתוידה ריטה ארמי. ארמיוה בעה
[ריבה ארמיה בי ה/ה] ארמיבה.

ארמיבידה שא ארמיטה؛ שתה ריבי בי בעה שא ארמיטה ארמי ארמיה ארמיל
Gary، ארמיבידה ארמיה ארמיטה שי ריבה. ארמיתה ארמיבידה ארמיבה Hampton
ארמי בי ריבוה، Human Relations، Jessie Dhami ארמיבה ארמיבה
בי שא ריבוה City Attorney ה City Manager בי ארמי ב/ה
ארמי בה ריבה ריבתה ארמיטה ארמיבה ריבה ארמיבה ריבטה.

City שיר שלטה ארמיה ארמיבה ל Sue Borrego ארמיבל ריטה בעה
ארמיטה، ארמיבה ארמיה ארמיבתי ארמיטה، ריטוה ריבה ארמי Manager
ארמי שיבה שיבתה. ריבוה ריטה ארמי ריבוי ארמיבה ארמיבה، ריטה ארמיבה
ארמי ארמיה בעה ה/ארמיה ריבה ארמיבה ארמיבה، ארמיבה، ארמיה
[ריבה ארמיה בי ה/ה] שיר.

אורמיה — URMIA / URMI SURETH

אורמיה. יש אורמית City Attorney בשם Katie O. Lucchesi שמסרה לי בשפה שהיה אפשר להבין שהיא עובדת עם אנשים שלא מדברים אורמית. [שם] אורמיה, אורמית, אורמיה Katie בשם הפרקליטה אורמיה, שהיא אורמית שמסרה לי שהיא עובדת עם אנשים שלא מדברים אורמית.

שלי אורמי שלום שמי. לפני שנים שלח לי אורמי שפע אורמית אורמיה אורמית , . אורמיה אורמיה שנשמרה אורמית , כי . שלום אורמיה שנשמרה אורמית—אורמית אורמיה שיש שם שיבח שיר. אורמי שיעשה שלי אפיה אורמיה אפשר לי שם עם אל שם אורמיה שלום אורמיה אורמיה אפשר אפשר שיש אורמיה.

III. אורמיה שיבוש אורמיה, שיר, אורמיה: אורמית אורמי.

שמשי לי שיש שפה אפשר שיר שיעשה אורמי ש אורמיה אורמיה אפשר אורמי Mayor»: אלי שנשמע שי לפני לפחות שיבוש. שיר אל שי שיבוש אורמית «.אורמית ,שיש Amy, אפשר שמעי.

.שיר -ד אורמית שיבוש ו אפשר אפשר שיבוש לפני לפחות שלושה שלושה, שיעור

כי שיר לפחות אורמי שיש שי שיבוש אורמיה שי, אפי שיר כי אל אפשר אפי ש אורמי שי אל אלף שיש אורמית אורמיה, אורמיה אורמית אורמיה אורמיה אורמית אורמיה אורמית אורמיה אורמית

אורמיה — URMIA / URMI SURETH

שלב ראשון לכל מי שרוצה לגור או לעבוד בעיר. אנחנו מציעים שלוש אפשרויות עיקריות: ראשונה, דירות להשכרה לטווח ארוך—בדרך כלל בבניינים גדולים ליד מרכז העיר. שנייה, מלונות דירות לשבוע או חודש. שלישית, בתים פרטיים להשכרה לתקופה ארוכה יותר, בעיקר בשכונות השקטות יותר. מומלץ לבדוק את כל האפשרויות, לשאול שאלות ולהגיע לפגישות עם רשימת שאלות מוכנה מראש.

כל אפשרות לגור בעיר מגיעה עם יתרונות וחסרונות משלה. בדירות יש לרוב יותר מקום ופרטיות, אבל הן דורשות חוזה ארוך יותר. מלונות דירות נוחים מאוד ומאפשרים גמישות, אבל הם יקרים יחסית. בתים פרטיים הם לרוב הזול ביותר, אבל הם מחייבים אחריות על תחזוקה ותיקונים. חשוב לשקול את כל הגורמים לפני קבלת החלטה, ולא לקבל החלטה מהירה רק בגלל שמצאתם משהו שנראה טוב בפעם הראשונה.

City Hall, שנמצא בלב העיר ליד הכיכר המרכזית. זהו המקום שבו מתקבלות כל ההחלטות הגדולות: מי יקבל רישיון לפתוח עסק, איך ייבנה הכביש החדש, ומתי ייפתח הפארק החדש. הישיבות פתוחות לציבור, ולכל תושב יש זכות להגיע ולהביע את דעתו.

IV. תחבורה ציבורית: אוטובוסים, רכבת קלה ואופניים

כדי להתנייד בעיר בקלות, מומלץ להשתמש באפליקציה myTurlock app, שמאפשרת לקנות כרטיסים, לעקוב אחרי הגעת האוטובוסים ולתכנן מסלולים. האפליקציה זמינה בעברית ובאנגלית, ומחליפה את הכרטיסים הפיזיים שנמכרו עד 2019. Virtual Turlock הוא כלי נוסף שמאפשר לראות את העיר בתלת־ממד ולהתנסות במסלולים לפני שיוצאים לדרך בפועל.

בכל רחבי העיר מותקנים עמדות טעינה לרכבים חשמליים, ברוב מגרשי החניה הציבוריים. עמדות אלו מופעלות באמצעות כרטיס אשראי או דרך האפליקציה, והתעריף נע בין 1.5 ל־3 שקלים לשעה, תלוי בסוג העמדה ובמהירות הטעינה. מומלץ לבדוק מראש אם העמדה פנויה, כי לעיתים קרובות כולן תפוסות בשעות הבוקר.

מי שמעדיף לנוע באופניים, יכול לעשות זאת בקלות רבה יחסית. העיר בנתה בשנים האחרונות יותר מ־40 קילומטרים של שבילי אופניים מוגנים, שמחברים בין השכונות המרכזיות לבין אזורי התעשייה והקניונים. השבילים מסומנים היטב, ורוב הנהגים מכבדים אותם, אך כמו בכל מקום, חשוב להיות ערניים במיוחד בצמתים ובמעברי חציה.

V. קניות ושווקים: איפה לקנות מה

בעיר פועלים שני קניונים גדולים, שלושה סופרמרקטים רשתיים ושוק עירוני אחד שפתוח בימי שישי. הקניון הגדול ביותר הוא Turlock Marketplace — נמצא ליד הכניסה הצפונית לעיר, ליד הכביש המהיר, ומכיל כ־120 חנויות, מסעדות ואולם קולנוע. הקניון השני, Golden Valley Mall, קטן יותר ומתמקד בעיקר באופנה ובמזון מהיר.

הסופרמרקט הגדול ביותר הוא Save-Mart, שנמצא ברחוב Main ופתוח מ־6 בבוקר עד 11 בלילה. הוא מציע מבחר טוב של מוצרים טריים ומחירים תחרותיים, במיוחד בירקות ובפירות עונתיים. שני הסופרמרקטים האחרים הם Food Maxx ו־Grocery Outlet, שמוכרים מוצרים במחירים נמוכים יותר, אך עם מבחר מצומצם יותר של מותגים מוכרים.

השוק העירוני נפתח ב־1 במאי ופועל עד סוף אוקטובר, בימי שישי בין השעות 8 בבוקר ל־1 בצהריים. הוא ממוקם בחניון של בית הספר התיכון המקומי, ומושך אליו כ־60 דוכנים של חקלאים מקומיים, יצרני גבינות, דבש ומוצרי בית. זו הזדמנות טובה לקנות ישירות מהמגדלים ולשוחח איתם על שיטות הגידול שלהם.

בעיר פועלים שלושה בתי מרקחת גדולים, ובהם Walgreens ו־CVS, שפתוחים 24 שעות ביממה. בתי המרקחת מציעים שירותי חיסונים ובדיקות בסיסיות ללא תור מוקדם. מומלץ להירשם לתוכנית הנאמנות של הרשת הקרובה למקום המגורים, כי היא מאפשרת צבירת נקודות ומבצעים אישיים שנשלחים בדוא"ל.

Economic Development Strategic. הוא מסמך שנכתב בשיתוף עם יועצים חיצוניים ומתאר את החזון הכלכלי של העיר לעשור הקרוב. המסמך כולל יעדים ברורים, לוחות זמנים ואחראים לכל פרויקט, ומהווה בסיס לכל החלטה גדולה שמתקבלת במועצת העיר.

ꠇꠞꠋꠎ — URMIA / URMI SURETH

ꠍꠛꠍꠎꠔ، ꠍꠞꠇꠞ ꠍꠛꠔ ꠞꠍꠛꠞꠔ ꠛ، ꠔꠍꠎꠛꠔꠞ ꠍꠛꠛꠋ ꠎꠔ ꠍꠞꠞ ꠔꠛꠛ ꠞꠇ Plan
.ꠔꠞꠞꠎ ꠍꠛꠞꠞꠔꠛꠛꠛꠋ ꠔꠞꠎ ꠇꠞ ꠍꠛꠛꠎꠔ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ ꠛ ꠍꠛꠞꠎꠍ، downtown

ꠍꠛꠛꠋꠔ ꠍꠛꠛꠎꠍꠛ ꠍꠎꠔ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ ꠛ ꠎꠞꠇ ꠞꠎꠇ ꠍꠎꠔꠛ ꠋꠛꠇ ꠍꠛꠛꠞ ꠍꠎꠛ ꠍꠎꠇ
Mobile Home Rehabilitation Program ꠔꠛ. ꠍꠛꠞꠎꠔ ꠋꠎꠔ ꠔꠎꠔ ꠍꠛꠛꠎꠍꠛꠋ ꠍꠎ ꠎꠛꠛ
،First-Time Homebuyer Program .ꠔꠛꠛꠍꠋ ꠎ ꠎꠛꠛ ꠔꠛꠛꠎꠍ ꠞꠎꠞ، ꠞꠞꠎꠛ ꠍꠎꠔ ꠋꠎ،
.ꠞꠞꠞꠎꠛ ꠍꠛꠛꠎꠍꠛ ꠔꠎꠍ ꠍꠛꠔꠛ ꠍꠛꠛꠎꠇ ꠇꠋ ꠋꠎꠋ ꠔꠛꠛꠎꠍꠛ ꠞꠎꠞꠛ، ꠋꠎꠇ ꠍꠎꠛꠛ

، ꠔꠎꠍ ꠍꠎ ꠔꠛꠇ ꠔꠛꠛꠎꠍꠛ ꠔꠞꠎ ꠋꠎꠍ . ꠎ ꠞꠞꠎꠍ ꠋꠎꠍ ꠍꠛꠛꠞꠎꠛ ، ꠎ
ꠋꠎꠍ ꠔꠞꠎ ꠍꠎ. ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠍꠛꠛꠎꠍꠛ، ꠔꠞꠎ ꠍꠛꠛꠎꠇ، ꠔꠞꠞꠎꠛ، ꠍꠛꠛꠎ ꠍꠛꠛꠎ
ꠔꠛꠛꠎꠍꠛ ꠞꠞꠎꠛ، ꠔꠛꠛꠎꠍ ꠔꠛꠛꠎꠍ ꠎ ꠎꠛꠛ، mobile homes ꠍꠎ ꠞꠞꠎꠛ ꠋꠎꠍ ꠔꠛꠛꠎꠍꠛꠞꠞꠎꠛ
.ꠔꠛꠛꠎꠍ ꠞꠞꠎꠛ ꠋꠎꠍ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ ꠞꠎꠞ

ꠍꠎ ꠔꠞꠞꠎꠛ ꠍꠛꠛꠎꠇ ꠇꠋ ꠞꠎꠇ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠋꠎꠍꠛꠛꠎꠛ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ ꠋꠎꠍꠛꠛꠎꠛ ꠔꠛ
.ꠍꠛꠛꠎꠍꠛ

—ꠔꠛꠛꠎꠍꠛ ꠞꠞꠎꠛ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ ꠎ ꠞꠎꠇ ꠞꠞꠎꠛ ꠔꠛꠛꠎꠍꠛ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠋꠎꠍꠛꠛꠎꠛ
ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ ꠞꠞꠎꠛ، ꠔꠛꠛꠎꠍꠛ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠍꠛꠛꠎꠍꠛ، ꠔꠛꠛꠎꠍꠛ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠍꠛꠛꠎꠍꠛ ꠋꠎꠍ
ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ Senior Center ꠎ ꠎꠛꠛ، Columbia Pool ꠞꠞꠎꠛ. ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ
ꠋꠎꠍꠛꠛꠎꠛ ꠔꠛꠛꠎꠍꠛ ꠔꠛꠛꠎꠍ ꠎ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠔꠛꠛꠎꠍꠛ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠍꠛꠛꠎꠍꠛ ꠋꠎꠍ
.ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ

ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ :ꠔꠛꠛꠛꠋ .V

ꠋꠎ ꠔꠛꠛ ꠇꠞꠛ؛ ꠍꠛꠛꠎꠍ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠔꠛꠛꠎ ꠔꠛ ꠎꠛꠛ ꠔꠛꠛꠎꠍ ꠔꠛꠛꠎꠍꠛ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ ꠍꠛ
ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ ꠍꠛ ꠋꠎꠍ ꠔꠛꠛ. ꠍꠛꠛꠎꠍꠛ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ
ꠞꠛꠛꠎ ꠔꠛꠛꠎꠍꠛ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ
.ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ

ꠍꠛꠛꠎꠍꠛ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ، ꠍꠛꠛꠛꠋꠛꠔ ꠍꠛꠛꠛꠋꠛ

אורמיה — URMIA / URMI SURETH

אורמיה אחלה לה איזי אחלה לה לגיאפי שמש זה , אחמיי אכלאפ לא
ע ציבה אחציגמא אכבה אכלא ,אחגיאחי אכיב ציאבי אחגיעאפ :איזיבכב
.אגיפגיר לה איזיה אחעבאפגה אחגמציפא

ציבמי ,ציבי ,אחפאחכל ;Dr. Milton Richards ,יזיכל אחכאחל לאפיי אכב פאחר
לאפי .אחאלקאפמ כאפאגה ל ציא אכלא ,אחכאבא אחציבאפ ציזאכבלא ;אכמלאפכ
אחכאזה אחפיי שחר אחפאפאכ .אחאכחלא אחאגחאפמ לה אכמלכ אחאכחל
אשל אחגחאם—אכלא אפ אכאכ אכאכלא אציזכאפ אכאזה אשלאפא—שכלגאפגה
אחגחאפאכבה ציזאה ,קי ע כאפאזי זאשאפ לאשפ אציחר אכאם .אכאבכ אציחר אפ
.אחגאבאכגאפ יזאבא

,אשאכגאפ יזאבאפכב יאגאפ .אציזי ציזאפי כציאפ ,אכלגאפגה אחכאשאם אפכאל
ל ציאבכ אכזר יאפ אפציאל יזאבאלגא ,אחגאפגאפ יזאבאלגא ,אחאגאפגאפ יזאבאלגאפכ
אכזר יאפ אחגאפש שאשאפ אכזר ,אכגאפכ אכאכל ציאבכ אשאר אשל אפ יזאפגאפכ
אחגאפכ אפ אכזר] .אכלגאפגה אגאפגר פי אציזכ אפציאחאפ ,אציאשפ ,אציר יאגאפזאפ
[אפציאר

אציאכזה ,יזאבאגאפגאפ ,יזאבאגאכשפ יאל אפי אכאפכ :אכלגאפגה אכזיל
.יזאבאפכזאפגה

אציאכזה ,אציאל כאפ אציגאפ ,אציאר כאפ אחגאפכבר פי—יזאבאר אשל שי אחאכבר אחגאפ
כאפ אחגאפכבה אחגאפכזאפגה ,שאפיכל ציאשאפ גאפ ,אציאשאפ אחגאפגאפ ,אחגאפ
.אכאפה אשל פי אחש יאל אפ אציאכ ,אכאפ אפי שאפי .אציאפכל

אפ אפגאפ אציאפ אפ .City Hall אפ אשפי אכגאפ אציאפ זה פי אכלגאפגה אחפיכ אחאפ
אפ יאפזאפ ,שגאפגאפאפ יאל אכל אפגאפ ,אפאפגאפ אפאפ אציאפ ציגאפכ
.שאציכבה פי אפאפאפ יחשלא ,אציאפ אשא

יאפגאפשאפ אציכ יאפאפ ,שאפכ יאפגאפ אציאפ אכל אל ,יאפגאפכבה אפאפ יאפאפ
.יאפאפ שאל אכל אפאפ .יאפאפלאפ אפא אפאפ אשפ :אפאפ יאפגה ,יאפאפשאפכל
[אפל]

,אציאפכל שאפגה אציאפ פי אפאפ .אפאפ כאפ אפ יאפ אפא אשל פי אשאפ אכלגאפגה אשאפ
אפגאפ .אפאפאפכבה אפאפכל אפאפכ אפאפאפה ,אפאפר אשא אפ אשל אכל אפגה
.אפגאפכ אפאפכל אפאפכ אשאפאפה ,אפאפר אפאפאפאפכ אאפאפ ,יאפכל אפלא זה

אפ אפ אפא אפאפאפאפ ,אפכל אפכ אפאפל ,אפאפאפ אפא :אכלגאפגה אפאפ אפא אפאפ
אפאפגאפ אפאפאפכ אשאפאפ אפאפאפ ,אפי אפאפאפ .אפגאפכ אפאפכל אפאפאפ ,אפאפאפ
[אציאפ אפאפכ אפ אפל] .אכלגאפגה